

Décembre 2023 No. 386  
CIRCULAIRE 132  
114-3699 Av. des Compagnons  
Québec (Québec)  
G1X 4Y4



*Handwritten signature or initials.*

A/TO:

RÉJEAN F. CÔTÉ  
114-3699 DES COMPAGNONS  
QUÉBEC (QUÉBEC)  
G1X 4Y4

# CIRCULAIRE +++ 132

Décembre 2023

Exemplaire: 01-25"

No. 386

La CIRCULAIRE 132 est assemblée, imprimée et postée gratuitement aux participants.  
Copyleft ©

Dépôt légal – Bibliothèque et Archives nationales du Québec, 2023.

Les Éditions du Rat-de-Marée

Zine d'assemblage et de collaboration d'art postal, d'art posté et d'art en général...

## Participants:

Adam Roussopoulos, 249 Cherita Drive, Chaska, MN 55318, USA  
Antonio Gomez, Calle Las Huertas 16, 06800, Mérida, Badajoz, ESPAGNE  
Mindaugas Zuromskas, M. Katkaus 2C-57, LT-09217, Vilnius, LITHUANIE  
Beltrán Laguna, Apartado de Correos 909, 41080, Sevilla, ESPAGNE  
Léo B., 3868 Chemin de la Bonne Humeur, Laterrière (Québec), G7N 1B6, CANADA  
Juan Fran Nunez Parreno, C/Balsa No. 28, 02270, Villamalea (Albacete) ESPAGNE  
Béatrice Gaudy, (Chez Fabrice Verjat), 81 Ter rue Vaneau, 75007, Paris, FRANCE  
Siggi Liersch, Vinsonstr. 60, 64546, Mörfelden-Walldorf, ALLEMAGNE  
Louise Héroux, 33 des Açores, Gatineau (Québec), J8X 3G5, CANADA  
Giovanni & Renata StraDaDa, Via Odoacre 14, 48100, Ravenna, ITALIE  
Peter Müller, Verlach Friedrichrodaer Hefte, Kurfürstenallee 5, 28211, Bremen, ALLEMAGNE  
Bruno Chiarlone, Corso Dante 36, 17014 Cairo Montenotte (SV), ITALIE  
Beate Senf-Hentsch, Talstrasse 13, 09573, Kunnersdorf, Augustsburg, ALLEMAGNE  
Magda Lagerwerf, Weenderstraat 23, 9551 TJ, Sellingen, PAYS-BAS  
Uwe Höfig, Dietendorfer Str. 2, 99092, Erfurt, ALLEMAGNE  
Marina Salmaso, Vesterbrogade 140E 3,5, 1620, KBH., DANEMARK  
Susanne Mitterwieser, Engertstrasse 16, 04177, Leipzig, ALLEMAGNE  
Éric Bensidon, 14 rue Sauffroy, 75017, Paris, FRANCE  
John Held Jr., P.O. Box 410837, San Francisco, CA, 94141, USA  
Sabela Bana, Posse 28-10E, 15009, A Coruna, ESPAGNE  
RF Côté, 114-3699 Av. des Compagnons, Québec (Québec), G1X 4Y4, CANADA

page 2



Un timbre d'artiste de : Adam  
Roussopoulos, 249 Cherita Drive,  
Chaska, MN 55318, USA

Un article de journal que nous partage  
Giovanni StraDa Da Ravenna.

UNO ARTE

## Giovanni and Renata Stradada,

*A Ravenna una coppia internazionale.*

La Mail Art è una pratica artistica che consiste nell'inviare per posta, cartoline e buste, create come elaborazione artistica di un tema dato. Le cartoline, una volta spedite e regolarmente timbrate dagli uffici postali, vengono raccolte e collezionate come veri e propri oggetti d'arte e spesso danno vita a mostre o pubblicazioni. Le Mail Art sono raccolte e collezionate, in tutto il mondo. Si tratta di un movimento artistico che si è evoluto sin dagli anni '50, coinvolgendo migliaia di Mail Artists, di oltre cinquanta paesi. Come pratica artistica fu codificata nel 1962 da Ray Johnson (personaggio chiave nel movimento della Pop Art), a sua volta influenzato da gruppi e movimenti come il Futurismo, i Dada e i suoi contemporanei del gruppo Fluxus. I Mail Artists si scambiano opere in forma di lettere illustrate, buste decorate o disegnatte, figurine d'artista (Artist Trading cards), cartoline, "francobolli d'artista" (artistamp), e oggetti tridimensionali come i "Libri d'Artista" (Artist-Book). A Ravenna la coppia Giovanni e Renata Stradada, in arte Giovanni and Renata Stradada, possiede un'eccezionale collezione di Mail Art. Sono essi stessi Mail Artists, oltre che artisti visivi e performer, sicuramente molto più conosciuti all'estero che in Italia. Basta una piccola ricerca nel web per prendere atto di come la coppia ravennate sia attiva nella scena Mail Art da oltre quarant'anni. Insieme, Giovanni e sua moglie Renata Strada Zaffi, portano la loro arte nel mondo intero via Mail (lettera). Durante la loro lunga carriera essi sono stati ospitati da numerosi musei del mondo ed hanno avuto, più volte, un ruolo di performer all'interno della Mostra Internazionale d'Arte di Venezia. Vivono e lavorano a Ravenna, dove Giovanni nel 1975, sotto la guida dello scultore Giò Pomodoro si è diplomato all'Accademia di Belle Arti della città. I loro lavori sono apparsi su riviste d'arte di prestigio internazionale quali: Le Arti, D'Arts, il Giornale dell'Arte, Flash Art, The World's, Art of Today, Juliet, Around The World, Arte, ed altre ancora. Il duo Giovanni and Renata Stradada, ha partecipato a numerosi eventi espositivi di assoluto rilievo: da Academy of Arts in Kassel a Parisexpo, da Paco das Artes a San Paolo al Visual Poetry di Mosca, e poi Budapest, Tokyo, Santiago del Cile, San Francisco e in molte altre capitali nel mondo.



e 3

## A L'ADRESSE DES DIRIGEANTS

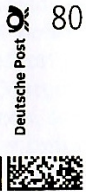
Ils ont le sang bleu  
comme l'or  
comme le pétrole  
que vous respectez  
ces peuples dont le sort  
vous émeut  
Ils ont le sang rouge  
comme vous aux yeux des électeurs  
ces peuples dont le génocide  
vous indiffère

Un poème de : Béatrice Gaudy, (Chez Fabrice Verjat), 81 Ter rue Vaneau, 75007, Paris, FRANCE

...iove. Byl to proznejší člověk, který tu byl z...  
sestrou a věnoval se jen svým zálibám. Jednou týdně vžd...  
dopoledne, když měl volno v lékárně, chodil k Ježibabě  
a zkoušel tam slečny jednu po druhé. Mezi jinými taky  
Margot, to jsem se dověděla od kuchařky. Neuwirtha s...  
tam totiž každý pamatoval, nosil těm holkám vždycky  
kytku, a to... v... nik... ev... P... tedy kytku  
Margot.  
necháp...  
jenom n...  
tuhle c...  
vyhodila...  
ho vzal...  
jako pla...  
divil, k...  
jeho vily a začala ho vozit autem, a dokonce kvůli němu  
zanedbávala své dny v podniku. Svatbě nechtěl nikdo  
věřit. Když se zeptáš slečny Neuwirthové, řekne ti, že  
Margot neměla zájem o Neuwirtha jako o jeho zvířátka  
nosili prý domů z celého okolí ochrnutá zvířátka a doma  
léčili jako ve veterinární nemocnici. — Ochrnut



BRIEFMARKE INDIVIDUELL



Un 8cm x 8cm de: Sigi Liersch, Vinsonstr. 60, 64546, Mörfelden-Walldorf, ALLEMAGNE

page 4



Un 8cm x 8cm de : Léo B., 3868 Chemin de la Bonne Humeur, Laterrière (Québec), G7N 1B6, CANADA

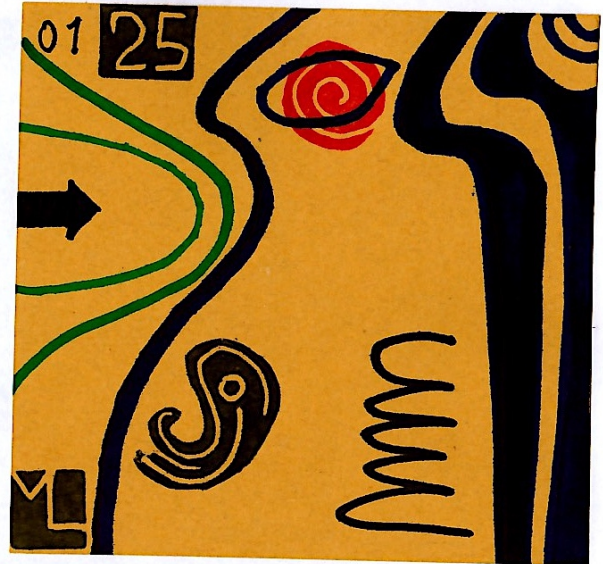


Un 8cm x 8cm de : Louise Héroux, 33 des Açores, Gatineau (Québec), J8X 3G5, CANADA

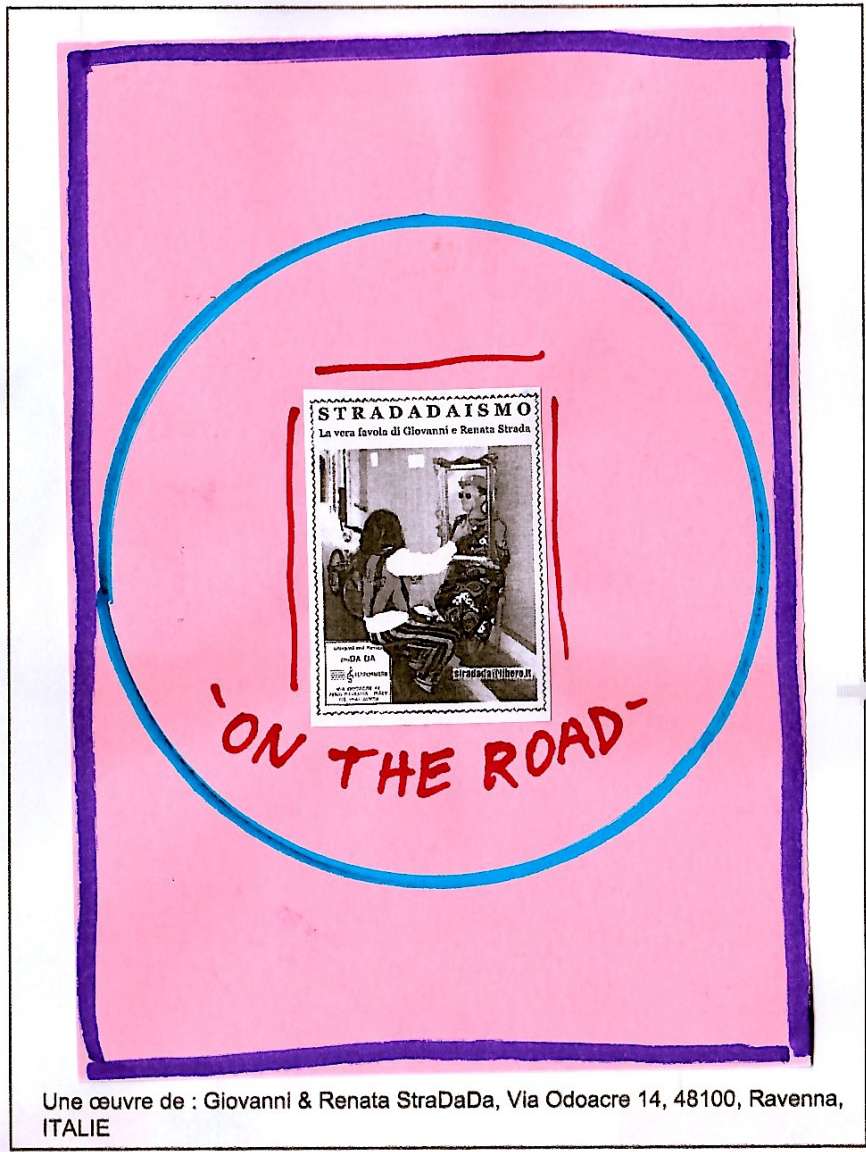
page 5



Un 8cm x 8cm de : Bruno Chiarlone, Corso Dante 36, 17014 Cairo Montenotte (SV), ITALIE



Un 8cm x 8cm de : Magda Lagerwerf, Weenderstraat 23, 9551 TJ, Sellingeren, PAYS-BAS



Une œuvre de : Giovanni & Renata StraDaDa, Via Odoacre 14, 48100, Ravenna, ITALIE

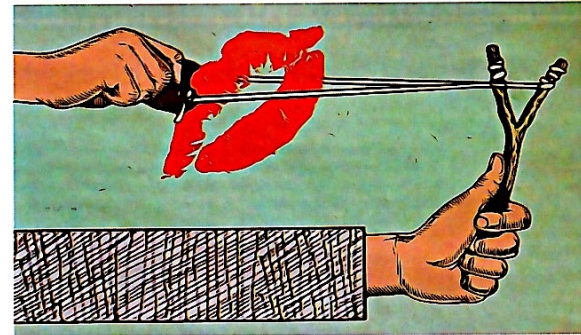
When water and color (pigment) are used to create art it becomes a **Watercolor** (one word).  
 When art is sent through the mail it becomes **Mailart** (one word).  
 ...just sayin' -live ed



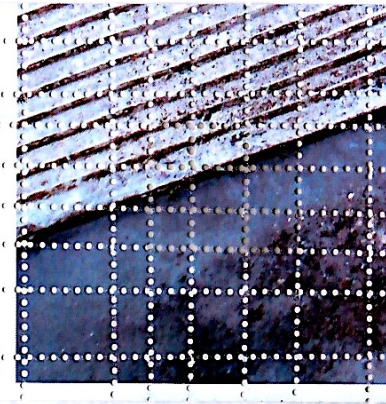
Un 8cm x 8cm de : Susanne Mitterwieser, Engertstrasse 16,  
04177, Leipzig, ALLEMAGNE



Un timbre d'artiste de : Éric  
Bensidon, 14 rue Sauffroy, 75017,  
Paris, FRANCE



Un ATC de : Sabela Bana, Posse 28-1oE, 15009, A Coruna,  
ESPAGNE



Un timbre d'artiste de : John Held Jr., P.O. Box 410837, San  
Francisco, CA, 94141, USA





Une œuvre de : Marina Salmaso, Vesterbrogade 140E 3,5, 1620, KBH., DANEMARK

**!! FONDAZIONE BRUNO CHIARLONE !!**  
**Ecomuseo - Archivio Storico**  
**17010 Rocchetta dei Murales - Italy**

Pour consulter tous les précédents numéros de CIRCULAIRE132, voir le blogalerie suivant:

To consult all CIRCULAIRE132 previous issues, go to the following blogallery:

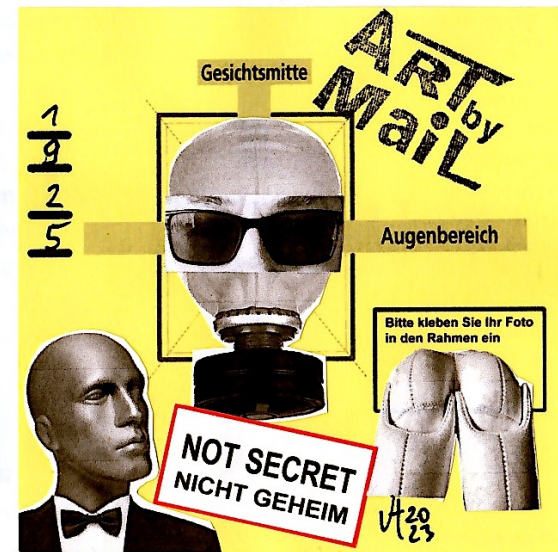
<http://circulaire132.blogspot.com>

Des anciens numéros de la Circulaire132 sont toujours disponibles pour vente. Prix incluant les frais d'expédition : Canada 20\$ CAD, USA 20\$ USD et international 20 Euros. Toutes les sommes recueillies sont 100% utilisées pour aider à payer les frais de poste de la Circulaire132. Pour les détails, me contacter par courriel [rfcote@gmail.com](mailto:rfcote@gmail.com)

Circulaire132 past issues are always available for sale. Prices include shipping : Canada 20\$ CAD, USA \$20 USD and International 20 Euros. All moneys are 100% reinvested to help with postage costs. Email for details [rfcote@gmail.com](mailto:rfcote@gmail.com)



Un 8cm x 8cm de : Beate Senf-Hentsch, Talstrasse 13, 09573, Kunnersdorf, Augustsburg, ALLEMAGNE



Un 8cm x 8cm de : Uwe Höfig, Dietendorfer Str. 2, 99092, Erfurt, ALLEMAGNE



Un 8cm x 8cm de : Beltrán Laguna, Apartado de Correos 909, 41080, Sevilla, ESPAGNE



Une œuvre de : Peter Müller, Verlach Friedrichrodaer Hefte, Kurfürstenallee 5, 28211, Bremen, ALLEMAGNE

## PROJETS ET ANNONCES

### Circulaire132 Rétrospective 2023

The first international show of "Artistamps" in Ukraine.

Welcome to show your vision artists' stamps.

All works will also be exhibited in the alternative gallery

"Tymutopiyapres" in Lviv-city, Ukraine:

<http://tymutopiyapres.blogspot.com>

(contributions will not be return).

Participants' contributions will also be shown on the page:

<https://artistampshow.blogspot.com>

Deadline: May 10, 2024.

Documentation: (Each participant will receive an envelope in return, the artists' stamps from me).

send to: "Artistamps show" Lubomyr Tymkiv,

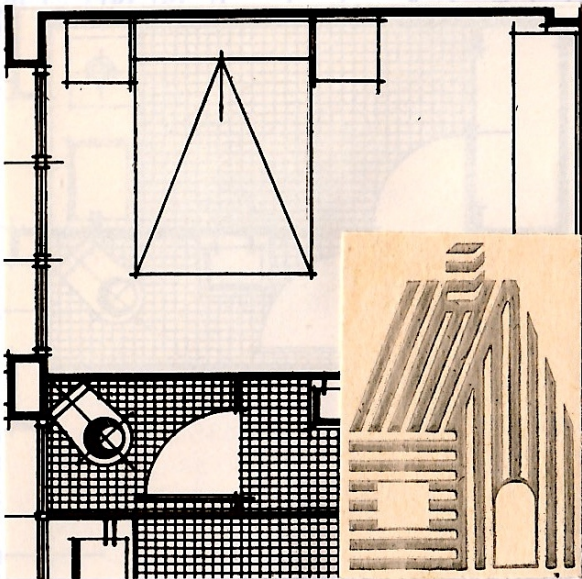
A/C 9875, 79038, Lviv, Ukraine.

Une autre année se termine et je tenais à prendre ce petit espace pour vous remercier tous, oui vous qui participez à ce projet de façon continue ou occasionnelle. Grâce à vous ce projet est dynamique et pérenne. En effet, nous avons perdus quelques participants réguliers au cours des dernières années, victimes de la hausse des frais de poste. J'avoue que c'est parfois difficile à tenir mais plusieurs personnes très généreuses m'aident régulièrement soit par l'achat de zines ou tout simplement par l'envoi de fonds pour financer le projet.

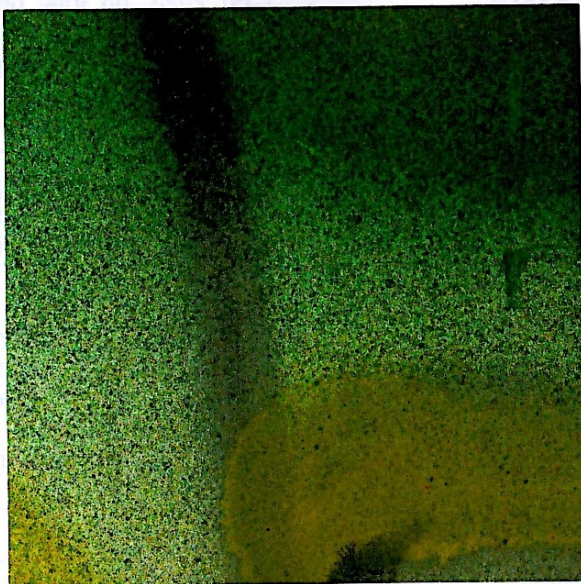
En 2023, un total de 43 numéros (de 344 à 386) ont été publiés incluant un numéro spécial dans le cadre de la Journée mondiale du collage. Vous êtes toujours aussi nombreux à participer et même, j'ai noté une certaine augmentation de nouveaux participants. Cela démontre un projet qui est en bonne santé!

Sur ce, j'espère vous retrouver dans ma boîte aux lettres en 2024 et de continuer cette folle aventure qui a débuté en 2006.

Veillez accepter mes plus cordiales salutations.  
RFC



Un 8cm x 8cm de : Antonio Gomez, Calle Las Huertas 16, 06800, Mérida, Badajoz, ESPAGNE

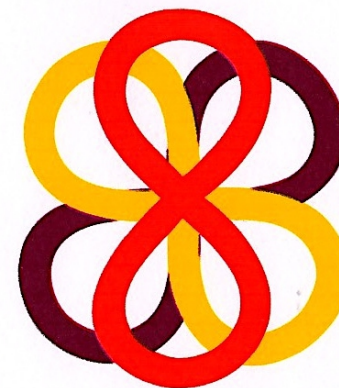


Un 8cm x 8cm de : Mindaugas Zuromskas, M. Katkaus 2C-57, LT-09217, Vilnius, LITHUANIE



"La coupe est pleine..."

Un 8cm x 8cm de: RF Côté, 114-3699 Av. des Compagnons, Québec (Québec), G1X 4Y4, CANADA



Un 8cm x 8cm de : Juan Fran Nunez Parreno, C/Balsa No. 28, 02270, Villamalea (Albacete) ESPAGNE